

# **KEELEKIIRABI AJAKIRJANIKULE**

Raamatu väljaandmist on toetanud  
Haridus- ja Teadusministeerium

Koostajad tänavad Maris Jõksi, Aili Künstlerit ja Maris Makkot  
ettepanekute ning kommentaaride eest.

Koostajad Katrin Kern ja Egle Pullerits  
Korrektor Tiina Alekõrs  
Kujundaja Sirje Ratso

ISSN 2228-0189  
ISBN 978-9949-9184-4-7 (trükis)  
ISBN 978-9949-9184-5-4 (pdf)

Trükitud keskkonnateadlikus trükikojas Ecoprint

roheline  trükis

# SAATEKS

Stiilnormid on võrreldes ortograafiareeglitega suuresti läbi kirjutamata, mõneti ilmselt ka kokku leppimata. Sellepärast on ka sagedased etteheited stiilituse pärast – kust peab inimene teadma, mis kuhu sobib, mis mitte. Aja-kirjanduskeele korraldamise soovi järel kerkinud kohu vaibus ettevaatlikuks ettekirjutuseks: „Tekstides, mis jäävad väljapoole ametlikku keelekasutust, sealhulgas eestikeelses meedias, järgitakse keelekasutuse head tava. Loomulikult põhineb seegi kirjakeele normil, kuid on paindlikum ning võimaldab normist kõrvalekaldeid (nt murdekeele või selle tunnuste kasutamine meedias, ametlikesse dokumentidesse sobimatud sõnamängud ajakirjanduskeeles, kõrvalekaldumine algustäheortograafiast reklaamikeeles jms)” (Ilmar Tomusk 10. juuni Sirbi Keele Infolehes).

Mis on keelekasutuse hea tava? Abi võib ehk leida pragmaatikast, kus on kokku lepitud, et eduka suhtlemise aluseks on suhtlusmaksimid ja koostööpõhimõte. Seda on eesti erialakeelde tõlgitud nii: „Tee oma lausung selliseks, nagu situatsioon nõuab!” Tõlgime selle siis omakorda üldkeelde: „Kirjuta nii, nagu olukorras kohane!” Üldine põhimõte toetub neljale maksimile.

- 1) Ära ütle liiga vähe ega palju!
- 2) Kõnele tõtt!
- 3) Räägi asjast!
- 4) Püüa selguse poole!

Õige lihtne on siit keelekasutuse juurde jõuda. Ajakirjandustekstide tarbija eeldab (enamasti), et piirdutakse asjakohase teabega, mis on edasi antud võimalikult selgelt. Kui peatähtis on sisu ja kui see lugejale kohe arusaadav ei ole, hakkab ta vaatama, mis signaale annab vorm. Võimalik, et teda eksitab mõni keeleviga, ähmane kujund või väärseoseid loov sõnajärg. Kui neid vaikimisi norme rikutakse, tekib teksti vastuvõtjas küsimus, miks seda tehti. Tuletame meelde, kuidas „Pál-tänava poistes” kirjutati arvatava reeturi nimi väikese tähega. Selline ortograafiale vastuhakkamine juhib tähelepanu teksti sisult

teksti kirjutajale, tema isiklikele eelistustele.\* Samamoodi võib silma jääda ootamatu Suur Algustäht, tundmatu ja opaakne (läbipaistmatu) võõrsõna, mõni grammatiline vorm nagu *ülistet*, eksootiline metafoor. Igal juhul jääb lugeja mõtlema – midagi ei saa ju niisama, põhjusetu sündida. Saab ikka, aga **kui esmatähtis on teabe edasiandmine ning kirjutaja isikupära pole vaja rõhutada, tuleks jääda harjumuspärase kirjakeele juurde. Mida selgemini ja tavalisemalt on info vormistatud, seda vähem küsimusi tekib vastuvõtjal, seda hõlpsamini jõuab sõnum temani.**

Ingliskeelse maailma levinuim stiilikäsiraamat igasuguste avalike tekstide kirjutajatele on juba 1918. aastal ilmunud väike vihik „The Elements of Style”. Selle autorite W. Strunki ja E. B. White'i järel on loendamatutes allikates korratud: vältige passiivi/umbisikulisust, jätke välja liigsed sõnad, hoidke sisult seotud sõnad lähestikku, kirjutage sarnastest asjadest sarnases vormis, olge kirjavahemärkide kasutusel korrektne. Enam-vähem samu soovitusi võib leida Bruce Kaplani 80 aastat hiljem ilmunud raamatust „Editing Made Easy”, kus on lisaks nõudmised, et uudises tuleb vastata küsimustele *kes, mis, kus* ja *millal* ning et pealkirjas peab tingimata olema tegusõna. Ajakirjandust õppinud inimesele tuleb see kõik tuttav ette, vahest ka suhtekorraldajale ja ametnikule. Hea ja loetava teksti tegemise võtted on keelte ning valdkondade erinevusest hoolimata üsna universaalsed. Näiteks Tiit Hennoste „Uudise käsiraamatust” leiab samalaadseid nõuandeid. Mõistlik olekski igal ajakirjanduses töötaval inimesel Hennoste raamat ette võtta ning sealt vähemalt peatükid „Uudise stiil” ja „Ajalehekeel” väga põhjalikult läbi lugeda.

Ent ajakirjandus ei ole ainult ajalehe uudis. Meediatekstide žanripiirid ähmastuvad küll üha, ometi on lugejatel teatud vastuvõtumallid: lehe ilmateate napil pinnal ei oota me juttu vallatust tuulepoisist, kes käsikäes vihmatüdrukuga meie jaanipäevalõket kustutama tõttab; teleilmaennustajate puhul enam nii kindel ei saa olla. Reportaažis, kus ajakirjanik peab kõigi meelte abil kogutud teabe võimalikult veenvalt edasi andma, ei saagi piirduda sagedussõnastiku esimese tuhande sõnaga.

Sellegipoolest võib ette tulla olukordi, kus ei oska valida või kus valitud keelendi puhul tekivad kahtlused. Sellepärast oleme kogunud kokku mõned lihtsamad õigekeelsuse ja sõnavaliku küsimused. Materjal on esitatud tähes-

---

\* NB! Kõik suure algustähga kirjutatu peaks olema toimetaja erilise tähelepanu all, sest a) võib-olla polegi suurt tähte vaja (Gümnaasium/gümnaasium); b) tegu on isiku- või kohanimega, millega eksimine on piinlik niikuinii.

tiku järjekorras, eeskujuks on olnud Hollandi ajalehe de Volkskrant stiiliraamat.

Sellest vihikust on abi, kui tegu on järgmiste probleemidega:

- 1) sageli valesti kirjutatud või muudetud sõnad, nt *pankrot*, mitte *pankrott* (nagu ühe portaali illustreeriva tähendusega pildil näha); *nüri noaga*, mitte *nürida noaga*;
- 2) eksitavas või ähmases tähenduses kasutatud sõnad, nt *opereerima* tähenduses 'käitama', *praktiliselt*, kui tegelikult soovitakse öelda *pea-aegu*;
- 3) ülekasutatud sõnad ja väljendid, mille asemel võiks proovida midagi värskeemat ning täpsemat, nt *tösine rikkumine* – raske, ränk rikkumine; *eksklusiivne* – ainulaadne;
- 4) näpunäited ja viited, kust saab abi. Nii mõnedki küsimused on kellegi juba tekkinud ja eri allikatest leiab neile vastuse. Oleme sel juhul lisanud lingi. Kui mingi valiku kohta saab anda kahelauselise juhise, oleme seda teinud mõne üldisema märksõna all (nt sarnassõnad või kohanimed).

Keelehooldekeskuse järgmise aasta tööplaanis on ka käsiraamat toimetajale, kus vaadeldakse lause heakeelsuse ja stiili teemasid.



**a** *aasta* lühend tabelites, tekstis sõna *aasta* pigem välja kirjutada

**à** *à la (carte, mode jne)*, aga *a priori*

**A. Le Coq** A. Le Coqi – käänamisel pole ülakoma vaja; jalgpallistaadioni nimi on A. Le Coq Arena

**A4** paberiformaat, kirjutada tühikuta kokku, vrd: Audi A4

**aasta naine** (au)nimetused kirjutatakse väikese algustähega, ka nt *kuu töötaja, nädala töörügaja*

**Achilleuse kand** piltlik väljend tähenduses ‘nõrk koht’, nimi kirjutada suure tähega. Anatoomia termin on *Achilleuse kõõlus*

**acid jazz** muusikastiilid, mida tõenäoliselt ei tõlgita ega mugandata: originaali kirjapilt, kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma

**administratiiv-** saab asendada omasõnaga *haldus-*

**aférist** õnnekütt, petis. NB tõlketoimetajad! *Afäär* on eesti keeles negatiivse tähendusega, inglise keeles mitte

**afgaan** mitte kõik Afganistani asukad ei ole afgaanid ehk puštud, korrektne tuletis oleks *afganistanlane*

**afišeerima** tähelepanu alla seadma

**afišš : afixi : afixi** müürileht

**aga** koma käib *aga* ees siis, kui sellele järgneb osalause. Koma ei ole, kui *aga* on (osa)lause sees, nt *See aga väga lihtsalt meelde ei jää*

**agenda** otsene tähendus ‘plaan’. Ettevaatust inglise keelest tõlkimisel, *hidden agenda* on sageli *salajane eesmärk*. *Agenda setting* on *kõneaine kujundamine*

**aids** sõnaks muutunud lühend. Vrd *HI-viirus* ja *aids* – viirusekandja pole sama mis aidsihaige

**aje** inimesed tegutsevad millegi ajel ehk millestki ajendatuna

**ajend** tegudel on ajendid; inimesed tegutsevad millegi ajel

**ajustrust** *thinktank*’i vananenud tõlge, praegu on soovitatav vaste *mõttekoda*

**akrediteerima** üldjuhul tähendab ‘volitama, voli andma’, Eestis kasutatakse seda sõna ka kõrgkoolide õppekavade hindamisel tähenduses ‘heaks kiitma, vastuvõetavaks lugema’ (vrd: aktsepteerima)

**aksioom** enesestmõistetav tõde, väide, mis ei vaja tõestamist; (mitte: aksioom)

**aktseptima** ka: aktsepteerima; nõusolekut andma, vastuvõetavaks tunnistama; (mitte: aksept(eer)ima)

**aksioon** a) ühine tegevus, b) kõnekeeles ka aktiivne tegutsemine; (mitte: aksioon)

„**Aktuaalne kaamera**” saate pealkiri, lühend *AK* eksitab kirjutama nimemalli järgi

**alane** sageli ülearune sõna: *majandusalane konverents*, parem *majanduskonverents*

**aldis : alti : aldist** mitmuse omastav: aldiste (mitte: altite)

**Aleksandri kook** või: aleksandrikook

**alfaisend** etoloogias ülevõetud moesõna, tähistab mingi rühma liidrit, vastand *oomega-*

**alias** ld keeles 'teise nimega', kohustuslik kaldkiri. Lauamäng on pealkirjamalli järgi „Alias”

**-aliseerima** verbiliide *-alis-* on õigustatud sõnades, kus tüves on *l* (*aktuaalne – aktualiseeruma*), ülearune sõnades nagu *maksimaliseerima*, kus õige kuju on *maksimeerima*

**allamäge** aga: mäest alla

**alma mater** väiksed tähed, kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma

**alter ego** 'teine mina', väiksed tähed, kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma

**altkäemaks** ametiisik teeb meelega eest midagi ebaseaduslikku, vrd *pistis*, kui ametiisik teeb meelega eest midagi seaduslikku

**Ammende villa** (mitte: villa Ammende, Villa Ammende)

**anekdoot : anekdoodi : anekdooti**

**anneksioon** aga: annekteerima, vt ka: anoreksia, anorektik; refleksioon, reflekteerima

**annulleerima** (mitte: anuleerima, annuleerima, anulleerima)

**anoreksia**

**anorektik** anoreksiahaige; (mitte: anoreksik)

**anorektiline**

**antud** tihti kantseliitlik, parem: see

**apellatsioon** edasikaebus kõrgemasse kohtuinstantsi; appellatsioonkaebus (mitte: appellatsioonikaebus), aga: appellatsioonikohus; vt apelleerima

**apelleerima** autoriteedi poole pöörduma v sellele toetuma; vt ka: appellatsioon



**aperitiiv** söögiisu ergutav jook; (mitte: aperatiiv)

**arest** lühiajaline vabaduskaotus

**arestima** vara üles kirjutama ja kasutamist keelama, aga: arreteerima – vahis-  
tama

**Argentina** riik Lõuna-Ameerika kaguosas; (mitte: Argentiina), aga: argentiin-  
lane

**arvel** kellegi kulul elama, nalja tegema vms, vrd: arvelt – säästma, kokku  
hoidma millegi arvelt

**arvutistama** omasõnadest tuleb uusi sõnu tuletada omaliitega (mitte: arvuti-  
seerima)

**aspiriin** (mitte: asperiin)

**atentaat : atentaadi : atentaati**

**Atlandi-ülene** kirjutatakse sidekriipsuga nagu kõik nime ja *ne/line*-sõnade  
kombinatsioonid, nt Peipsi-äärne

**Audentes** Audentese erakool, Audentese kool, aga: autentne

**autentne** ehtne; võikski valida omasõna, et vältida kombinatsioone nagu  
*autentne Parma juust*

**autoriõiguse seadus** kirjutatakse väikese tähega, vt seadusenimetused

**avalik-õiguslik** või: avaõiguslik (mitte: avalik õiguslik)

**avanss : avansi : avanssi** ettemakse

**Ave Maria** pealkirjana „Ave Maria”

**A-vitamiin**

**aü** ametiühingu lühend väikeste tähtedega, ilma kaldkriipsuta

**B-** B-film, B-pool

**bakalaureus** esimene akadeemiline kraad, rakenduskõrgkooli lõpetaja saab  
diplomi; bakalaureusetöö, bakalaureuseõpe

**Balti/balti** Balti riigid, Balti kett, Balti meri (parem: Läänemeri), aga: balti  
keeled

**Baltimaad** aga: Balti riigid

**baltisaksa** baltisakslased

**Bangkok** Tai pealinn, sõitis Bangkokki

**baptist**

**barbecue** esineb ka kujudel *barbeque*, *BBQ*; võimaluse korral asendada *grilli-  
peo*, *grillimisega*

**barbi : barbi : barbit** aga: Barbie-nukk

**barista** kohvibaarmen

**barter** barter- või vahetustehing

**baseeruma** parem: põhinema, rajanema millel?

**beib** ka: beibe; kõnekeelne, pisut halvustava kaastähendusega

**benji** kummikõie hüpe. Inglise keeles *bungee-jumping*, meil ja soome keeles *benji-*, kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma

**bestseller** menulik

**biennaal** toimub iga kahe aasta tagant, vrd: *triennaal* iga kolme aasta tagant toimuv

**bisnis** äri (mitte: business)

**bisnismen** (mitte: bisnesmänn, bisnesman, bisnismann), pisut halvustava kaastähendusega

**black box** lennukis must kast; teatris *black box*, kui pole eraldi lava

**blankett** parem: (kirja)plank

**blokk** riikide, parteide, organisatsioonide liit; rühmasulg (võrkpallis); vrd: plokk

**blokkima** tõkestama, piirama (mitte: plokkima)

**bluff : blufi : bluffi**

**bluffima : blufib**

**Boeing** tuleb valida, kas käänata läbivalt *i* või *u*-ga

**boheem** (mitte: bohheem)

**bona fide** heas usus, aga: heauskne

**Bonaparte : Bonaparte'i : Bonaparte'i**

**Bonnier** Bonnieri preemia uurivale ajakirjanikule

**boonus** lisatasu; ostule lisatav kingitus; vältida tähenduses 'asja hea külg, pluss'

**Bordeaux** Bordeaux' vein, ka: bordoo

**bordoopunane** bordoo värv, tumepunane

**borš : borši : borši** NB! Osastav ikka ühe š-ga

**boutique** kohustuslikud kaldkiri ja käänamisel ülakoma: *boutique'i*

**bowling** hobikeegel, ÕSis: booling

**boyfriend** kui inimesed elavad koos, siis parem *elukaaslane*; kui ei ela, siis *sõber, kaaslane*

**Brasiilia** riik, pealinn Brasilia

**brauser** veebilehitseja

**Briti saared** saartel on kaks riiki: Ühendkuningriik ja Iiri Vabariik

**brošuur** (mitte: brožüür)

**bränd** tootemark, kaubamärk

**brändi** sõna *konjak* võib kasutada ainult Cognaci maakonna toodangu kohta

**brändima** brändi looma, brändiks kujundama. *Eesti esimesel persoonibrändi konverentsil Tartus õpetab Tom Scholte, kuidas ennast veebis brändida*

**Buddha** aga: buda usk, budism

**buffet : buffet' : buffet'd** kohustuslikud kaldkiri ja käänamisel ülakoma; soovitatav vaste: Rootsi laud

**ca** umbes, sobib tabelisse, tekstis võiks kasutada ka *ligi*

**café au lait : café au lait' : café au lait'd** kohv kuuma piimaga, vrd: *caffè latte* – espresso vahustatud piimaga

**camp**

**Cannes** Cannes'i filmifestival, peaauphind Kuldne Palmioks

**cappuccino**

**check-in** *tegi* check-in'i → *registreeris pileti, kirjutas hotelli sisse*

**City** kui Londoni finantskvartali tähenduses, siis suur täht; kui inglise keelest tõlkides tuleb ette nimedes nagu New York City, Mexico City, Guatemala City, siis ära jätta (New York, México) või kasutada originaalkuju (Ciudad de Guatemala)

**Colombia** riik Lõuna-Ameerikas

**Columbia** linn, osariik (District of Columbia, D.C.) ja ülikool USAs

**comeback** kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma: *comeback'i*

**commedia dell'arte**

**copyright** eesti keeles parem: autoriõigus

**copywriter** reklaamikirjutaja

**cum laude** tähendab 'kiitusega', kirjutada *lõpetas cum laude'ga* on viga

**cup** parem: karikas, karikavõistlus; kui Cup on nime osa, siis suure tähega

**dalai-laama** väikesed algustähed, sidekriips

**dame** rüütliga võrdne tiitel, väike täht, kaldkiri: *dame* Judi Dench

**Davis Cup** Davise karikavõistlused

**de facto**

**de jure / de iure**

**dekaad** kümmepäevak (mitte: aastakümme) (ingl *decade*)

**diakriitilised märgid** Võõrnimedes on sageli hääliku rõhku või kvaliteeti märkivaid graafilisi elemente. Tuleb otsustada, mil määral need eesti tekstis edasi anda, nt kas *Tokyo*, *Tōkyō* või *Tōkyō*

**diiselmootor** aga: diislikütus

**diplomand** vrd: magistrant, doktorant

**DJ** alati suurtähtlühend; ka: diskor

**draamateater** nimena Eesti Draamateater

**drell** riidesort, vrd: trell – tööriist

**drive-in** parem: sissesõidu-

**džiip** maastikuauto, automark on Jeep

**džäss** argikeeles: jats

**dumping** ei vaja kaldkirja

**dušš : duši : dušši**

**duuma** seadusandlik või halduskogu Vene Föderatsioonis: *riigiduumma, linna-duuma*

**düsleksia**

**düslektik**

**e** sidesõna *ehk* lühend

**e-** e-kiri, e-Eesti – lause algul suur *e*: E-akadeemia kursused

**.ee** aadresse, mis lõpevad lühendiga *ee*, tuleb käänata nagu väiketähtlühendeid, seega *viitega www.stat.ee-le*

**E-ained** alati suure tähega, lisaained, mis on kantud toiduainetes kasutada lubatud lisaainete registrisse

**edastama/edestama** edastama 'edasi andma', edestama 'ette jõudma'. Kipuvad jutus segamini minema ja jõuavad nii teinekord ka kirja

**eelnõu : eelnõu : eelnõu** osastavas käändes käändelõppu ei ole. Vt ÕS

**Eesti** riigist ja maast rääkides suure tähega (*Eesti kodanik, Eesti järved*), rahvast ja keelest rääkides väikese tähega

**Eesti Kultuurkapital** argikeeles *kulka*

**eestiaegne** ka: Eesti-aegne

**eestimaalane** hõlmab kõiki Eesti elanikke, rahvusest ja kodakondsusest hoolimata

**Eesti-sisene** aga: üle-eestiline

**ehitis** ehitis on hoone, rajatis; vrd: ehitus

**ehitus** ehitus on tegevus; vrd: ehitis

**eKr** enne Kristuse sündi. NB! Tühikuta

**eks-** endine

**eksklusiivne** ülekasutatud reklaamisõna, parem asendada: ainuõigus, kinnine (üritus), harukordne võimalus jne

**ekstsess** liialdus, vahejuhtum. NB! Ka teises tähenduses negatiivse alatooniga

**EL** Euroopa Liit

**Elevandiluurannik** eestikeelsetes tekstides eelistatum, ametlikult Côte d'Ivoire

**elimineerima** (mitte: ellimineerima)

**Elo koefitsient** NB! Ei ole suurtähtlühend, kasutuselevõtja Arpad Elo järgi

**enamik** tähendab 'suurem osa', nt *Tahaks loota, et enamik teab seda*

**enamus** ei tähenda 'suurem osa', vaid 'arvuline ülekaal'. *Bundestagi enamus toetas EFSFi laiendamist*

**enne** varem, nt *Enne mõtle, siis ütle!*

**ennem** pigem, nt *Väikevend, kas sa soovid veel spinatit? – Ei, ennem surm!*

**ennetama** tähendab 'ette jõudma', ei tähenda päriselt 'ära hoidma'

**e-post** aga: *e-mail* (kaldkirjas); tegevuse kohta on hõlpsam kasutada verbi *meilima*

**erinev** võiks kasutada vaid siis, kui rõhutatakse tõelist eripärasust, muidu pole sageli vajalik

**Erna retk** NB! Ei ole suurtähtlühend

**eskort** omandanud inglise keele mõjul ka teise tähenduse: *Riigijuhi autot saatis eskort*, aga *Tundub, et tegu on eskortteenust pakkuva kodulehe küljega* (ÕS: relvastatud saate- või kaitsesalk)

**espresso** (mitte: ekspresso), kaldkirja ei ole

**Estonia** kombinatsioonis liigisõnaga käänata liigisõna: *Rahvusoperis Estonia; parvlaeva Estonia hukk*

**et** enamasti vajab enda ette koma, v.a *olgugi et, ainult et, vaevalt et, mitte et, peasi et*

**euribor** sõnaks muutunud lühend, ei vaja esisuurtähte

**euro** 17 Euroopa Liidu riigis kehtiv vääring, vältida kõnekeelset versiooni *mak-sab nii mitu euri*; lühendit EUR kasutada ainult kursitabelites; muidu: €

**eurokeel** uusi termineid leiab IATE andmebaasist [www.iate.europa.eu](http://www.iate.europa.eu); vt ka eurokeelehoole.eki.ee

**euroliid** Euroopa Liit lühemalt, ei ole aga täpne ega neutraalne

**europarlament** Euroopa Parlament

**evalveerima** (mitte: evaluateerima)

**EXPO** suurtähtlühend, maailmanäitus

**fair play** aus mäng, ausa mängu auhind

**fakt** tõsiasi, tõik; vältida lause algust *Fakt on aga see, et ...*, kui järgneb hinnang või oletus

**fetišeerima** liialdatult ausse tõstma

**fifty-fifty** parem: võrdselt

**fiktsioon** väljamõeldis (vastandina tõsiasjadele)

**finantsperspektiiv** euroliidu eelarvekava (mitte: eelarve)  
**flamenko** (mitte: *flamenco*)  
**fokuseerima** parem: fookustama  
**forsseerima** mitu tähendust, ühel neist negatiivne varjund: 'üle pingutama'  
Näiteks muusikaarvustuses *forsseeritud vokaal*  
**frantsiis** ainumüügiõigus  
**friik** fanaatik, kõnekeeles ka: veidrik  
**fundamentalism** usulahkudest rääkides: põhiveendumustest tingimusteta kinnipidamine  
**funk-** arhitektuuritekstides funktsionalismi lühend: funkvilla; muusikas *funk* (kaldkiri)  
**fusion-** *fusion*-muusika, -köök  
**fänniklubi** (mitte: fännklubi)

**gala** (mitte: gaala)  
**gangster** (mitte: gängster)  
**garant** tagatise ehk garantii andja  
**garneering** ehk garniiir  
**gei** homoseksuaalne mees  
**Gini indeks** majandusliku ebavõrdsuse näitaja. NB! Ei ole suurtähtlühend  
**girlfriend** parem: sõbratar, elukaaslane  
**GP** *grand prix* : *grand prix*' : *grand prix*'d; kohustuslikud on kaldkiri, väikesed tähed ja käänamisel ülakoma, kui tegu on mõne võistluse peaa hinnaga  
**grafiti** (mitte: graffiti, graffiti)  
**granadill/grenadill** ehk kannatuslille vili (mitte: *passionfruit*, *maracuja*)  
**grand old lady** teenekas daam, mingi eriala auväärseim esindaja  
**grand old man** eakas suurmees  
**grant** : **grandi** : **granti** uurimisraha  
**gratineerima** gratineeritud, aga: gratään  
**grimeerija** (mitte: grimmeerija)  
**grusiin** gruusia rahvuse esindaja  
**gurmaan** toidunautija  
**gurmeerestoran**  
**guru** vaimne juht, õpetaja. Tuleks hoiduda iga vähegi teadjama inimese guruks tituleerimisest

**happening** kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma  
**happy end** kasutada pigem Hollywoodi filmidest rääkides, muidu lihtsalt  
*õnnelik lõpp*  
**happy hour** õnnetund  
**hašiš : hašiši : hašišit**  
**hat-trick** parem: kübaratrikk; ühe mängija kolm tabamust mängus, aga ka  
muudes valdkondades kolm järjestikust õnnestumist  
**haute couture** kõrgmood; kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma:  
*haute couture*'i  
**hea meel** hea meele : head meelt. Aga: heameel : heameele : heameelt  
**heavy** parem: hevi  
**Helsingi** eesti keeles g-ga. NB! Ajalehe nimi on Helsingin Sanomat (mitte:  
Helsinki Sanomat)  
**hereford** loomatõugudes kohanimed väikese tähega  
**Hiina köök** rahvuskööke puhul mööndav ka väike täht  
**Hiina müür** Suur Hiina müür  
**hingekriipiv** mitte üle kasutada, nagu ka: suus sulav  
**hiphop : hiphopi : hiphoppi**  
**HIV** või HI-viirus; HIV-positiivne  
**holokaust** k-ga, püstkirjas, kasutada ainult II maailmasõjast ja juutidest rää-  
kides, muidu: genotsiid  
**homage** austusavaldus  
**hot dog** kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma  
**häkker** kontekstist olenevalt võib olla positiivse tähendusega (arvutientusiast)  
või negatiivselt mõeldud (pahatahtlik võõrastesse arvutitesse tungija);  
viimase puhul on parem öelda *kräkker*  
**häkkima** negatiivne tähendus  
**hüüdnimed** võimaluse korral vältida; kui kasutada, siis lisada sõna *hüüd-*  
*nimega*

**ida** suure tähega kohanimes: *Lähis-Ida, Ida-Tallinna keskhaigla*; väikse  
tähega ilmakaare kohta. Väiketähte võiks kasutada ka siis, kui *ida* tähis-  
tab orientaalset mõttemaailma

**ID-kaart** isikutunnistus  
**ikoon** inimestest rääkides arvestada, et tegu peab olema tõesti mingi voolu või  
ajastu tüüpilisima, mitte lihtsalt väga tuntud esindajaga  
**importija** või sissevedaja (mitte: maaletooja)

**in** kaldkiri, vt ka: *out*

**in memoriam** kaldkiri, lause algul esisuurtähga

**indeks** indeks tähendab suhtarvu, mitte sihtnumbrit ega registrit

**inglise-eesti sõnaraamat**

**ingliskeelne** aga: inglise keeles

**initsiaalid** võimaluse korral vältida. Kellegi esmamainimisel kirjutada välja eesnimi, hiljem kasutada vaid perekonnanime. On aga mõned erandid: JK Rowling, PJ Harvey, PJ O'Rourke, kes on avalikkuses tuntud initsiaalide ja perekonnanime kombinatsiooniga

**inside-info** parem: siseinfo

**internet** võib kirjutada nii suure kui ka väikese algustähga. Liitsõnades võiks eelistada variante *võrgu-* või *neti-*

**IPO** Initial Public Offering, aktsiate avalik esmapakkumine, avalik esmaemis-sioon

**isheemia**

**isikustamine** kasutada ettevaatlikult, eriti pealkirjades. Võimaluse korral vältida absurdsusi nagu *Pirukad viisid 36 last haiglasse*

**islam** moslemi v muslimi v muhamedi usk

**islandi isikunimed** *son*-lõpulised nimed ei ole perekonnanimed, vaid isanimed. Seega kasutada alati koos eesnimega või ainult eesnime

**ISO standard** ilma sidekriipsuta. ISO – International Organization of Standards

**ius**

**ja** sidesõna. NB! Üks sagedamaid vigu on kõrvallauset raamiva koma puudumine *ja* eest, nt *Ära unusta seda, et koma on raamiv märk, ja seda, et kõrvallause teise koma kustutab sageli punkt*

**jaa** tähendab nõustumist, andis oma *jaa*-sõna või *jah*-sõna

**jaanipäev** nagu kõik tähtpäevad väikse tähega

**jackpot** parem: peavõit

**jazz** tsitaatsõnana on kohustuslikud kaldkiri ja käänamisel ülakoma; liitmisel sidekriips: *jazz'i*-laulja

**jeti : jeti : jetit** lumeinimene; veesõiduk on *jett : jeti : jetti*

**judo** Eesti Judoliit; võimalik ka mugandatud kuju: *džuudo*, ÕSis *juudo*

**juhis** on reegel, juhend koosneb juhistest

**juhus** ei tähenda sama mis juht(um), st väär on öelda *sellised juhused on sagenenud*



**juubel** õige on öelda *50 aasta juubel*

**juunior** eestikeelne lühend *jun*, Ameerika nimede osana *Jr.*

**juustuvõileib** (mitte: võileib juustuga)

**jõulud** väike algustäht

**järel** taga, hiljem, alles: *kell on järel, ürituse järel koristati, sööki on veel järel*

**järele** üle, kannule: *valvama kellegi järele, jooksmata järele, tooma järele, vajadus millegi järele*

**järeleandlik**

**järelemõtlik**

**järelepärimine** (mitte: järelepärimine)

**järelevalve** (mitte: järelevalve)

**järgarvude kirjutamine** araabia numbriga kirjutamisel punkt järel või silp *-nda*, millele on parem käändelõppe liita. Rooma numbriga tuleb kontrollida, mis täht mida tähistab. X = 10., L = 50., C = 100., D = 500., M = 1000.

**järgi** millegi põhjal, kohaselt: *lepingu järgi, seaduse järgi*

**jätkusuutlik** kestlik ehk säästev areng

**k.a** käesoleval aastal, kaasa arvatud – lühendis on sisepunkt

**kaart : kaardi : kaarti** tähelepanu omastava käände õigekirjale ja -hääldusele

**kaas : kaane : kaant** mitmuse osastav: kaasi

**kaasaegne** parem: nüüdisaegne, moodne; nt *Kiasma on nüüdiskunsti muuseum*. NB! Kaasaegse Kunsti Eesti Keskus

**kabinet : kabineti : kabinetti**

**kaitsevägi** väike algustäht

**kaldkiri** kaldkirja pannakse võõrkeelne element, tsitaatsõnad ja -väljendid, nt *status quo, acquis*. Kaldkirja ei panda võõrnimesid ega pealkirju

**kandidaat** (mitte: kanditaat)

**kapo** kaitsepolitsei lühend, ametlikult Kaitsepolitsei amet

**karantiin** kipub segamini minema sõnaga *garantii*; tuleb pr *k quarante* 'nelikümmend' – perioodi kohta, kui nakkuskahtlusega inimesi eralduses hoiti

**karisma** avaliku isiku mõjujõud, tõmbejõud

**karismaatiline** muutunud stambiks

**karri** vürtsisegu, aga ka sellega maitsestatud India road

**kasarm : kasarmu : kasarmut**

**katastroof** pruukida ettevaatusega, mastaap peab ikka pisut suurem olema kui *kolmeruutmeetrine kulupõleng*

**katseprojekt** kasutada sõna *pilootprojekt* asemel. Vt keelenõuande soovitusi <http://keeleabi.eki.ee/artiklid2/sonastik.html>

**kaupade nimed** nimeosa suure tähega, nimetuse ees omastavas käändes: Madise leib, Liptoni tee (mitte: Lipton tee)

**kebab : kebabi : kebabit**

**keefir : keefiri : keefirit** või: kefiir : kefiiri : kefiiri, aga mitte läbisegi

**kennel-** koerakasvatus, sellesse puutuv (liitsõna esikomponendina)

**kes tahes** kirjutada lahku

**kestus** vältus

**kestvus** vastupidavus

**kevaditi** (mitte: kevadeti)

**kikkpoks**

**kirjavahemärgid** Kui soovite vähegi keerulisemaid lauseid teha, ei jää muud üle kui neid kirjavahemärkidega liigendada. Komastamise põhjõed leiate „Eesti keele käsiraamatu” alapeatükist „Kirjavahemärgid” <http://www.eki.ee/books/ekk09/>. Vaadake ka sealsesse loetelusse lisatud linke, mis viivad detailsemate selgitusteni käsiraamatu süntaksiosas

**klikk** hiireklõps, ühendites nagu *klikiajakirjandus, klikikorjaja lugu*

**know-how** parem: oskusteave

**koefitsient** (mitte: koefitsent)

**kogu aeg** kirjutatakse lahku

**kohaldama** rakendama (peamiselt õigustekstides)

**kohandama** kohaseks tegema

**kohanema** kellega/millega?

**kohanimed** Nende kirjutamisel tuleks jälgida tendentsi, et liigutakse originaalilähedase kirja pildi poole. Seega *Argentina* ja *Colombia*, mitte *Argentiina* ja *Kolumbia*. Samas on meile tuntumad ja sageli ka lähedased paigad, kus võiks jääda ikka harjumuspäraste variantide juurde, seega *Helsingi* ja *Riia*, mitte *Helsinki* ja *Rīga*. Nime õigsust (või olemasolu) saab kontrollida EKI kohanimed andmebaasist <http://www.eki.ee/knab/knab.htm>

**kohtama** keda/mida?

**kohtuma** kellega/millega?

**kohus : kohtu : kohut** *kellegi üle mõistetakse kohut, mitte kohust*

**kohus : kohuse : kohust** *igapähele tuleb oma kohust täita*

**kohv : kohvi : kohvi**

**kolledž : kolledži : kolledžit** Tartu Ülikooli Narva kolledž, Tallinna Inglise Kolledž ~ Tallinna inglise kolledž

**kolmas maailmasõda** ei ole toimunud, järelikult ei ole ajaloosündmus, *kolmas* kirjutada väikese tähega

**kolumnist** veerukirjutaja

**kommerts-** liitsõnades asendada omasõnaga *äri-*. Ühendites *kommertskirjandus*, *kommertsfilm* negatiivse varjundiga

**kompleksne : kompleksse : kompleksset**

**kompromiss** eeldab vastastikust järeleandmist; kui otsusele jõuti ühe poole pealekäimisel, ei ole see *kompromisslahendus*

**konstant**

**konstateerima** ei ole seotud sõnaga *konstant*

**konsulent** põllumajanduskonsultant

**kontinent** mander, mannermaa; ei soovita tähenduses 'maailmajagu'

**kontingent** nt *väekontingent*, aga ülepingutatud ühendis *kriminogeenne kontingent*

**konto** kasutada järjekindlalt *arve* asemel, mis vanast harjumusest ikka veel tekstidesse libiseb. Õige kasutus: *Palun kandke raha minu arvelduskontole ...pangas*

**kontradmiraal** (mitte: kontra-admiral)

**kontsept** kavand, üldmõte

**kontseptsioon** käsitus, vaadete süsteem

**kontsert : kontserdi : kontserti** liitsõnades tekitab kõhkclusi nimetavaline ja omastavaline liitumine: *kontserdisaal*, *kontserdilava*, aga *kontsertaktus*, *-klaver*, *-film*

**kordades** kõnekeele stamp, tasub vältida

**kordused** stiiliapsud on käände- ja silbikordused: lause rütm takerdub memetamise ja gagatamise

**korumpeeruma** aga: korrupsioon

**koteerima** hindama

**kruuis** võimaluse korral asendada sõnaga *lõbureis*

**ksenofobia** võõrakartus, -viha

**kujutama** tajutavana esitama; liiane ja stamplik on kasutus *See üritus kujutab endast ..*

**kujutlema** ei vaja määrsõna *ette*, sage liiasusviga, aga: *ette kujutama*

**kurioosne : kurioosse : kurioosset**

**kuurort : kuurordi : kuurorti**

**kuvama** info kuvatakse ekraanile, näidikule

**kvaliteet** nimisõnana neutraalne, nagu ka omadussõna *kvaliteediline* – nõuavad täiendit, nt *heakvaliteediline*, *halva kvaliteediga*

**kvaliteet-** liitsõna osana näitab taset, seega positiivse tähendusega

**kõlblik** (mitte: kõlbulik)

**kõrvalehüpe** (mitte: kõrvalhüpe)

**kõrvalepõige** (mitte: kõrvalpõige)

**käitama** käigus hoidma, kasutama

**käitlema** kohtlema, (millegagi) ümber käima

**käsitama** mõistma

**käsitlema** arutama

**käsitsema** käte abil kasutama

**käänamine ja pööramine** Abiks on ÕS, aga keerulisemate juhtude ja uue-  
mate laenude puhul kontrollida keelenõuandest, ega selle kohta juba  
nõu küsitud/antud pole. Vt ka Tiiu Ereli artiklit „Mis on eestlasele eesti  
morfoloogias raske?” <http://keeleabi.eki.ee/artiklid2/morfologia.html>

**Köler** Johann Köleri tänav; Köler Prize

**laadima : laadib** *laeva laaditakse*, tulemus on laadung. *Faile laaditakse üles ja alla*

**laadima : laeb** *telefoniakut, relva laetakse*, tulemus on laetud olek, laeng

**leedi** lordi abikaasa

**leegionär** (mitte: leegionäär)

**legend** pruukida ettevaatusega, eriti inimeste kohta

**legendaarne** miski/keegi, millest/kellest räägitakse legende, mitte lihtsalt  
kuulus või kummaline

**lehv** (mitte: šleihv)

**ligimene : ligimese : ligimest**

**liider** eestvedaja, juht

**liituma** kellega/millega/millele?

**likvideerima** parem: kõrvaldama, kaotama, lõpetama

**likviidne** realiseeritav, müügikõlblik

**liliput : liliputi : liliputti** (mitte: lilliput)

**link** andmesidelüli

**litsents, litsentsima** parem kui *litsentseerima*

**live : live'i : live'i** kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma, liitmisel  
sidekriips, nt *live-lindistus*; vabamas kontekstis *laiv*

**lobi** (sõnast *lobby*), parem: lobitöö

**lobima**

**loendama** kokku lugema, arvu kindlaks tegema; rahvaloendus

**loetlema** üles lugema

**lp** lugupeetud, lugupeetav

**lt-määrsõna** mitte: koheselt, igapäevaselt, ööpäevaringselt, aastaringselt, vaid:

kohe, iga päev, ööpäev ringi, ööpäev läbi, aasta ringi, aasta läbi

**luksus** (mitte: luks, luxus); tootenimesed: Lux, Luxus

**luteri usk** väikese tähega

**läbi-lõhki**

**läbisegi** või segiläbi

**lühendid** Soovitame kasutada ÕSi lühendivalimikku <http://www.eki.ee/dict/qs/lyhendid.html>. Väljaandes peab olema otsustatud, kas suurtäht-lühendeid käänatakse sidekriipsu abil (*AS-iga*) või ilma (*ASiga*). NB! Lühend on ka *.ee* või *.net* veebiaadressi lõpus, seetõttu tuleb käändelõpp liita sidekriipsu abil

**m** meeter

**M** mega; Rooma number 1000

**macho** : **macho** : **macho't** halvustava varjundiga

**made in** kaldkirjas; valmistatud

**Madeira** kui saare nimi, siis suure tähega, kui vein, siis väikesega

**Madonna** kui laulja, siis suurega, kui jumalaema, siis väikesega

**maestro** eriti lugupeetav muusik, nt *maestro Neeme Järvi*

**maffia** kuid: mafiooso

**magistrant** : **magistrandi** : **magistranti**

**magistriõpe** (mitte: magistrantuur)

**mahagon** (mitte: mahhagon)

**make up** parem: meik, meikima

**makjavellism, makjavellilik** < Macchiavelli

**maksimaalne** suurim võimalik, ülivõrret ei saa teha

**maksimeerima** (mitte: maksimaliseerima)

**maksimum** ülemmäär

**mammon** (mitte: mammona) : **mammona** : **mammonat**

**manager** parem: korraldaja, haldaja, juht; vahel siiski ka: mänedžer

**mandaat** : **mandaadi** : **mandaati** volitus, saadikukoht

**maniakaalne** hullumeelne, maania all kannatav

**marabu** (mitte: marabuu)  
**maratoonar** maratonijooksja  
**marketing** eesti keeles *turundus*, aga ka *turustamine*  
**masohhism** (mitte: masohism või massohism); Sacher-Masochi järgi  
**masseerija** parem kui *massöör*  
**materia, materiaalne, aga: materjal**  
**materialism**  
**Mayday** hädaabikutsung; kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma  
**McDonald's : McDonald'si : McDonald'sit** NB! Ülakoma koht  
**meik** vt *make up*  
**Meka** pisut ülekasutatud; ettevaatust kontekstiga, mitte kasutada nt lauses *Tal-  
 linn on odava alkoholi huviliste turistide Meka*  
**memento mori** kaldkiri; tähendab 'meenuta, et oled surelik'  
**messias : messia : messiat** (mitte: messias (os))  
**migrant** ümberasuja, teise riiki rändaja  
**miil** meremiil 1,852 km, Inglise miil 1,609 km  
**miiting** rahvakoosolek  
**millennium** ülekasutatud, parem: aastatuhat, hoolimata hääldusest ei kirjutata  
 kahe *e*-ga  
**minarett : minareti : minaretti** vrd *taburet* ja *sigaret*, kus on nimetavas üks *t*  
**mine-vorm ehk nominalisatsioon** võimaluse korral vältida  
**minia** (mitte: minija); pojanaine  
**mis tahes** lahku, tihti ülearune ühend  
**misjon, misjonär** vrd: missioon  
**mispärast** miks? (mitte: mikspärast)  
**missioon, missioonitunne** vrd: misjon  
**mitmus** vältida võiks abstraktsete sõnade mitmust, nagu *arengud, majandus-  
 sed, poliitikad*  
**mitu** mitu tähistab juba iseenesest mitmust, seega *mitu inimest*, mitte *mitmed  
 inimesed*  
**mld** miljard  
**mln** miljon  
**mobla** kõnekeelne, ei sobi igasse konteksti  
**modelleerima** mudelit tegema, koostama, mudeldama  
**modernne** uudne, moodne, ajakohane, nüüdisaegne  
**mohäär** (mitte: mohhäär)  
**moka** mokakohv; (mitte: *mocca*)

**moment** on üldkeeles *hetk*; liiane on *ajahetk* või *ajamoment*. Tavaliselt sobib hoopis üldisem ajamäärsõna *praegu*

**moslem** vananenud, parem: muslim või muhamedlane

**muret tundma** kelle, mille pärast? (mitte: kelle, mille eest?)

**must** ühendites nagu *must muusika*, *mustade rajoonis*, muidu võiks vähemalt proovida inimestest rääkides nahavärvi unustada

**must** argikeelsus, kasutada tsitaatsõnana, tähendab 'peab saama'

**must valgel** lahku, *oli must valgel kirjas*, kuid *mustvalge film*

**musternäide** (mitte: musternäidis)

**muusikastiilid** tähelepanu nendega, mis on õigekeelsusallikates juba mугandatud kujul, nt *punk*, *soul*, *elektro* – kaldkirja pole vaja. Suur hulk on aga endiselt tsitaatsõna seisuses ja nendega tuleb siis ka vastavalt käituda: *dubstep*'i plaat, *grindcore*'ilik jöhker vokaal, *indie*-popikollektiiv jne

**mõjuma** kellesse/millesse/kellele/millele?

**mõru** : **mõru** : **mõru** lõppu ei tule *-da*, nagu ka *vilu*, *nüri*, *tragi*, *südi* käänamisel

'n' nt *R'n'B*, tühikuid pole

**naasma** naasis (mitte: naases)

**nael** naelsterling, Inglise rahaühik

**naised-lapsed** : **naiste-laste** : **naisi-lapsi** : **naiste-lastega** käänduvad mõlemad pooled, nii ka *sekretärile-asjaajajale*

**nakatama** keda/millesse?

**nakatuma** kellest/millest/millesse?

**narkodiiler**

**NATO** : **NATO** : **NATO-t** : **NATO-sse** NATO-välised

**naturalisatsioon**

**NB!** *Nota bene!* Pane hästi tähele!

**neti-** interneti-, netikaubandus

**netikett** internetietikett

**neto** pärast maksude mahaarvamist; (mitte: netto)

**new age** : **new age'i** : **new age'i** ei tõlgita, 1960ndatel tekkinud ühiskondlik liikumine; kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma (*new age*'ilik), liitmisel sidekriips

**New York** : **New Yorgis** : **New Yorki** (mitte: New Yorkis)

**newyorklane** säilib nime algkuju

**nimed** üldjuhul kirjutatakse eesnimi koos perekonnanimega. Kui tekstis mainitakse inimest esimest korda, siis ametinimetus + eesnimi + perekonnanimi. Vt ka initsiaalid

**nimeline** pühendusnimetustes tavaliselt üleliigne, nt *Boris Tamme nimeline stipendium* → *Boris Tamme stipendium*

**nimest tuletatud sõna** võõrnimest tuletatud sõnades peab nime originaalkuju näha olema: *don quijote* → *donquijotelik*

**nimi + ne-/line-sõna** kirjutatakse sidekriipsu abil kokku: *Atlandi-ülene, Peipsi-äärne*

**nimisõnaliide -likkus** alati kaks k-d

**nn** niinimetatud

**nokautima** nokauti lööma, pole tarvis kasutada lõppu *-eerima*

**nokdaun**

**nominent** (mitte: nominant)

**nonstop** katkematu, pausideta

**nr** number

**nt** näiteks

**number ja arv** tuleks vahet teha, mis on mis; mitte rääkida numbritest, kui tegu arvudega; stambiks on kujunenud *palganumbriid*

**Nõukogude/nõukogude** kui tähistab riiki, siis suure tähega (*Nõukogude Liit, Nõukogude armee*), kui võimu vormi, siis väiksega (*nõukogude võim, nõukogude aeg*)

**närimiskumm** (mitte: närimiskummi); näts

**n-ö** nii-öelda. NB! Sidekriips

**offline** kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma, liitmisel sidekriips

**ohjama** ohjadest juhtima; juhtima, suunama, korraldama

**ohjeldama** taltsutama, talitsema, ohjas või vaos hoidma

**okei** OK, korras, hästi, hea küll

**oksjon** (mitte: oksjon)

**olemasolev** ülekasutatud; võimalik lausest ära jätta või asendada sõnadega *senine, praegune, vana*

**olümpia** võib kasutada *olümpiamängude* asemel

**olümpiane** olümpiaavõistleja

**omadussõnaliite -lik käänamine** astmevahelduslik: õpetlik : õpetliku : õpetlikku, mitm os tugev aste: õpetlikke

**omama** mida? Kui võimalik, siis kasutada malli *kellelgi on midagi*

**omandama** omandada saab eriala, kogemusi, oskusi, teadmisi, aga ka kinnisvara ja haigusi

**omas** mitmuses: omaksed ehk lähisugulased; *lähiomaksed* on liiasus



**omastama** omal volil endale võtma

**ombudsman** soovitatav eesti vaste on *õigusvahemees*, kuigi õiguskantsler on saanud ka lasteombudsmani kohustused

**omistama** kellele/millele/mida?

**online** : **online'i** : **online'i** kuni omakeelset head varianti ei ole, kasutada kaldkirja; *online*-kaubandus, *online*-pressikonverents

**opereerima** tihti ülekasutatud ja häguse tähendusega, omavasteks võiks sobida *käitama, haldama, majandama*

**optimaalne** parim võimalik, ei saa moodustada võrdlusastmeid

**optimeerima** (mitte: optimaliseerima)

**orient** idamaad, hommikumaad

**orientalist** idamaade uurija

**orienteerima** juhtima, suunama; olukorrast ülevaadet andma. *Orienteeriv hind*. Vrd: orienteeruma

**orienteeruma** enesekohane verb, *orienteerub päikese, kompassi järgi. Orienteerub hästi kirjanduses*

**osa** jäägu ainsusse: *osa tegelasi*, mitte *osad tegelased*

**osas** ülekasutatud kaassõna. *Lepiti kokku hinna osas* → *hinnas*. *Ilma osas* → *ilmaga neil vedas*. *Kas lepingu osas* → *lepingu kohta on küsimusi?*

**Oscar** USA filmikunstiakadeemia (Academy of Motion Picture Arts and Sciences) iga-aastane auhind; Oscarid

**ostu-müügileping**

**osundama** tsiteerima

**osutama** näitama, viitama; ilmutama, avaldama, üles või välja näitama

**ots otsaga (kokku tulema)** kirjutatakse lahku

**out** moest läinud, vt *in*

**p** punkt, nt seadustes § 5 p 4

**paavst** üle kantud tähenduses keegi, kellel on valdkonna kohta viimane sõna öelda

**paella** Hispaania panniroog, kaldkirja pole

**paharet** : **pahareti** : **paharetti**

**paika panema** ülekasutatud, nt *plaane koostatakse ja peetakse, inimesi määratakse kohale*

**pakett** tähendab väikest pakki ja on enamasti ülekasutatud. Vahel sobib nt *pake*

**pakt** nt *Molotovi-Ribbentropi pakt*

**palagan : palagani : palagani** negatiivse varjundiga

**palsam** (mitte: balsam); ka palsameerima

**pankrot** (mitte: pankrott)

**pankrot : pankroti : pankrotti**

**paparats** : **paparats** : **paparatsot** hääliduspäraselt ja ainsuses; kõmufoto-  
graaf, kõmupiltnik

**paragrahv** (mitte: paragraaf)

**paralleel, paralleelne**

**parandama** viga parandama

**paraolümpia** ei ole sama mis eriolümpia

**parendama** paremaks muutma

**parlament** eri riikides eri sõnad, mis siiski on väikese tähega, nt *duuma, riigi-*  
*kogu*. USAs on senat ja kongress

**parlamentäär** ei tähenda parlamendi liiget, vaid sõjasaadikut

**pasha** lihavõttetoit

**paša** tiitel Türgis

**peale ja pärast** nõudlikumas tekstis on *pärast* ajamäärsõna, peale = lisaks

**pealt, peale, pärast** käändsõnast harilikult lahku

**pedigree** tõuraamat; koeratoit Pedigree

**PEN-klubi** kirjutatakse sidekriipsuga

**performance** kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma

**Peterburi : Peterburi : Peterburi** *Sõitis Peterburi*. Vrd: Sankt-Peterburg :  
Sankt-Peterburgi : Sankt-Peterburgi. *Sõitis Sankt-Peterburgi*

**piibel** üldjuhul väikese tähega, autori erisoovidele tuleb muidugi vastu tulla

**piiriülene koostöö** parem: (Eesti-Vene) piiriäärne koostöö, (Eesti ja Vene-  
maa) piiriäärsete alade koostöö; riikide koostöö

**piisavalt** parasjagu, nii palju kui vaja. Õige kasutus: *Meil on piisavalt teadmisi,*  
*et sellega hakkama saada.* Vale kasutus: *Ta on piisavalt vana, et selliseid*  
*vigu vältida*

**piloot** inimene, kes juhib lennukit või helikopterit. Ülekasutatud ühendis  
*vormelipiloot*

**pilootprojekt** parem: katseprojekt, juhtprojekt. Liitsõna osise *piloot-* võib  
asendada ka osisega *näidis-*

**pitsa** kirjutada hääliduspäraselt

**pitser** pitsati jäljend

**pjedestaal**

**pKr** pärast Kristuse sündi

**plastiliin** (mitte: plasteliin)  
**platnoi** argisõna elukutselise kriminaalkurjategija kohta (mitte: blatnoi)  
**playboy** rikas ja kergemeelne noormees; ajakiri Playboy  
**plokk** *ehitusplokk, kirjaplokk, operatsiooniplokk*. Vrd: blokk  
**plokkima** jalatsit liistu peale tõmbama; plokiks ühendama  
**point** (kõnekeelne) asja tuum, iva  
**pomposne** (mitte: pompöösne); toretsev, liiga suurejooneline  
**pool, poole, poolt** käändsõnast lahku: *metsa pool, minu pool, igal pool*; määr-  
sõnaga kokku: *sealpool, sinna poole, sealpoolt*  
**pooled** (mitte: osapooled)  
**popkorn**  
**popkunst**  
**popmuusika**  
**popp** moekas  
**portugallane** (mitte: portugallane)  
**post factum**  
**poster** plakat  
**potents, potentsiaal, potentsiaalne** (mitte: potentsiaalne)  
**praktiline** vastand: teoreetiline  
**praktiliselt** parem: peaaegu  
**prestiizne : prestiižse : prestiižset**  
**prioriseerima** (mitte: prioriteerima)  
**prioriteet** esmatähtis asi, esimus. Kui tähtsaid asju on rohkem, siis mitte *esi-  
mene, teine, kolmas prioriteet*, vaid *esimene, teine, kolmas eelistus* vm  
konteksti sobiv sõna  
**privileeg** eesõigus  
**privilegeerima** (mitte: privilegerima)  
**probleemne** soovitage sõna *problemaatiline* asemel; keeruline  
**professionaalne, profession, professor**  
**projekt** parem: olenevalt lausest *plaan, kava, ettevõtmine, tegevus* jne; *projekt*  
ei ole inimrühm  
**proovima ja püüdma** ei ole sünonüümid. Proovima – katsetama, nt *proovis*  
*sushi't teha, proovis pluusi selga. Mees proovis enesetappu teha* → *mees*  
*püüdis/üritas enesetappu teha. püüdma* on sihipärane, kindlale tulemu-  
sele suunatud tegevus  
**protsent** tekstis kirjutada sõnaga välja, tabelites kasutada sümbolit %, mis kir-  
jutatakse numbriga kokku

**protsess** tihti tarbetu sõna (*erastamisprotsess* → *erastamine*, *müügi*protsess → *müük*)

**punk : pungi : punki** ei vaja kaldkirja

**pusle** kirjutada häälduspäraselt; mosaiikpilt

**põlvnema** kellest/millest?

**päev-päevalt** sidekriipsuga

**pühenduma** millele?

**quickstep : quickstep'i : quickstep'i** seltskonna- ja võistlustants; kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma

**Quo vadis, X?** kõige stambim pealkiri

**R'n'B/R&B** *rythm and blues*

**raekoda** linnavalitsuse hoone; *Tallinna raekoda* (mitte: Tallinna Raekoda)

**ragbi** häälduspäraselt (mitte: rägbi, rägby jms); Ameerika jalgpall

**ragulka** (mitte: rakulka)

**rahaühikud** valuuta ehk väering on riiklik, mitte rahvuslik, st et ühiku ees on alati riigi nimi, nt *Rootsi kroon*, *Tai baat* jne. Ühikut *euro* pole mõtet *euriks* lühendada

**rahvuslik** mingile rahvusele eriti omane või tunnuslik, rahvustundel põhinev, seda väljendav; teatud rahvusest koosnev, etniline. Inglisekeelne *national* tuleb sageli tõlkida hoopis riiklikuks

**RAM : RAMi : RAMi** Eesti Rahvusmeeskoor

**ramp : rambi : rampi** laevalt allalastav sild autodele; lavapõranda eesserv; *skate*-pargis e rulapargis *trampliin*

**rantšo**

**raport : raporti : raportit**

**reeglina** enamasti mõeldakse selle all: üldiselt, üldjuhul, harilikult, enamasti; alati, eranditult

**regulatsioon** tähendab reguleerimist kui protsessi. Ei sobi kasutada õigusakti tähenduses

**reisija** parem: sõitja

**ressurss : ressursi : ressursi** enamasti mitmuses: *mitmesugused ressursid*.

Kui aga jutt on rahast, siis nii tulebki öelda

**režissöör**

**revanš : revanši : revanši** NB! Üks š, nagu ka sõnas *borš*

**revisjon** järelevaatamine, aga: revisionistlik ajalookäsitlus

**ridaelamusektsioon** (mitte: ridaelamuboks)

**riigikogu** eelistatum väikese tähega, ametitekstis võib ka suurega

**riik** riigi nimi kirjutatakse tekstis nii: Eesti, Rootsi, Austria. Riigikorda (vabariik, kuningriik) tavaliselt ei mainita. Riigikorda ei tõsteta esile ka kodakondsuse puhul: Eesti kodanik, Soome kodanik, mitte: Prantsusmaa Vabariigi kodanik

**riiklik** riigiga seotud või sellele omane; riigile kuuluv, riigi valduses olev

**Riksdag** kui originaalipäraselt kirjutada, siis suure tähega

**riskantne, riskima** (mitte: riskeerima, riske võtma)

**risling/riisling** valge kuiv vein

**risoto** (mitte: risotto); Itaalia riisitoit

**Rocca al Mare** rocca-al-marelane

**rock, rock-kontsert, rock-muusika** eestipäraselt: rokk

**rock'n'roll : rock'n'roll'i : rock'n'roll'i**

**roller** (mitte: motoroller)

**Rootsi aeg** suure tähega

**Rootsi kardinad** piltlikes väljendites tuleb kohanimi suure tähega kirjutada

**rutiinne** harjumuslik, üksluine. NB! Inglise keele *routine* ei tähenda alati rutiini, vaid ka protseduuri, tavapärasest tegutsemisviisi

**ruulima** kõnekeeles: moes olema, määrav olema

**räpp, räppar, räppima**

**rühmasõna** kui kirjutada rühmadest, tuleb kasutada ainsust: *Salk saadikuid lahkus saalist*

**saalomonlik** saalomonlik otsus; tark ja õiglane otsus

**Sahara kõrb** (mitte: Sahaara või Sahhara kõrb)

**sahkama** on laadivahelduslik sõna, *da*-tegevusnimi ja umbisikuline tegumood on nõrgas astmes: sahata, sahatakse, sahati, sahatud (mitte: sahatati)

**samas kui** ei tähenda 'samal ajal kui', pigem 'seevastu'

**sarnanema** kellega/millega? (mitte: kellele/millele?)

**sarnassõnad ehk paronüümid** Eesti keeles on palju ühest tüvest tuletatud sõnu. Mõnikord võib tähendusvahe olla tuntav: keegi võib igati seaduslikult midagi *omandada*, *omastamise* puhul on aga mängus omavoli. Vt selle teema kohta keelehooldekeskuse väljaannet „Väike paronüümisõnastik” (PDF-i saab alla laadida keelehooldekeskus.ee > Väljaanded > „Väike paronüümisõnastik”)

**seadusandlus** seadusandlik protsess, õigusaktid ei ole seadusandlus, vaid selle protsessi tulemus

**seadusenimetused** väikese algustähega (*liiklusseadus*) või pealkirjamalli järgi

**seanss : seansi : seanssi**

**SEB : SEB : SEB-d** SEB pank, Skandinaviska Enskilda Banken

**sensitiivne** *sensitiivsed* teemad ja küsimused on sageli hoopis *delikaatsed*

**seoses** kaldub kantseliidist igapäevaellu sattuma; selgem on *tõttu*

**sfäär** sõnas *stratosfäär* vajalik, sõnas *teenindussfäär* mitte

**show v sõu** kõnekeeles ka *šou*; enamasti parem tõlkida saateks või etenduseks

**sidusus** parem: ühtekuuluvus, kokkukuuluvus

**siirdama** on laadivahelduslik sõna, *da*-tegevusnimi ja umbisikuline tegumood  
on nõrgas astmes: siirata, siiratakse, siirati, siiratud (mitte: siirdatakse)

**siseriiklik** parem: riigisisene või riiklik

**sisse viima (parandused)** parem: parandusi tegema, andmeid sisestama.  
Sisse viiakse nt aiamaööbel või väljas kuivanud pesu

**skaneerima** või: skannima (mitte: skännima)

**skanner** (mitte: skänner)

**skate-park** rulapark

**sorry** kui üldse kasutada, siis kaldkirjas

**spetsiaalne** saab asendada omasõnaga *eri, spetsiaalne munder* → *erimunder*

**spetsialist** mingi eriala asjatundja; liiane on seega *erialaspetsialist*

**sport** On spordisõnu, mille kirjutamise küsimuses on keelekorraldajad ja sportijad ise jäänud eri arvamusele. Üks näide on *judo*, mida hääldus-päraselt peaks kirjutama *džuudo*, nagu lasteraamatus „Džuudopoisid” ka tehakse. Erialaliit on aga Judoliit

**stambid** Võrdlused, mida olete nädala jooksul lehti lugedes juba näinud; kõik väljendid nagu *päeva lõpuks, eluliselt oluline* jms ei aita teksti mõistmisele  
sugugi kaasa, lisaks tekitavad ilmselt tülpimust – juba jälle sama jutt

**standard** *standart* tähendab ruudukujulist lippu

**standardne : standardse : standardset** (mitte: standartset)

**sugestioon** sisendus; (mitte: sugestsioon)

**suhtes** enamasti asendatav täpsemate abisõnadega või hoopis ebavajalik

**surevus, sündivus, täituvus** → surmajuhtude arv mingil ajavahemikul on  
*suremus, sündide arv sündimus, täitunud olek täitumus*

**sushi või suši**

**suunal** ülekasutatud, *süüdistused kellegi suunal* → *aadressil; Eesti poliitika Venemaa suunal* → *Eesti-Venemaa poliitika*

**suund, -suunaline** nt *idasuunaline välispoliitika* → *idapoliitika*

**suur ja väike algustäht** Suur algustäht on kohustuslik kõigi pärisnimede tähistamiseks. Lisaks saab sellega näidata austust (*Tema Majesteet, oli meie kõigi Õpetaja*) ja ametlikkust (*Tartu ülikool* vs. *Tartu Ülikool*). Kus on aga tunded, seal on ka konfliktivõimalus: „Miks te Riigikogu väikese tähega kirjutate, kas te parlamenti siis sugugi ei austate?”

**Swedbank : Swedbanki : Swedbanki**

**sümptom : sümptomi : sümptomit**

**šampanja** Champagne'i maakonnas valmistatud vahuvein. *Šampus* on kõnekeelne

**šampinjon**

**šanss : šansi : šanssi**

**šantaaž**

**šantažeerima**

**šariaat** koraanil ja sunnal põhinev õigusnormide kogu, õigusemõistmine nende normide järgi

**šarlott** magus vormiroog

**šarmantne** aga: sarm, sarmikas

**šarž** karikatuurne kujutis

**šedööver**

**šeff** pealik, ei tähenda eesti keeles peakokka (tsitaatsõna *chef*); noortepärane omadussõna tähenduses *vahva, lahe, äge*

**šiffer** šifreerima

**šiiidid** NB! Kolm *i*-d järjest

**šnitsel**

**šokohoolik**

**šoppama** parem: ostlema, poodlema

**šortsid** lühikesed spordipüksid, pisut pikemad on bermuudad ja poolde sääarde kapripüksid

**šoviniism** igasugune marurahvuslus, ei pea olema ilmtingimata suur rahvas

**zlott**

**zombie** kohustuslikud on kaldkiri ja käänamisel ülakoma, liitmisel sidekriips

**žanr**

**ženšenn**

**žest**

**žongleerima**

**žonglöö**

**žurnalist** nõukogude aja maiguline sõna

**žürii**

**t** tonn

**tabloo** teadetetahvel

**tabu : tabu : tabu** keelatud sõna, teema jms

**taburet : tabureti : taburetti**

**tagaplaanile** (mitte: tahaplaanile)

**tahapole**

**tahavaatepeegel** (mitte: tagasivaatepeegel)

**taifuun** väga tugev keeristorm

**tainas : taina : tainast** või: taigen : taigna : taignat; käänamist omavahel mitte segi ajada

**talk-show : talk-show' : talk-show'd** pigem: vestlussaade

**tallinlane**

**Tallinn : Tallinna : Tallinna**

**taoline** sarnane, nt *õunataoline, selletaoline, minutaoline, suure maja taoline*.

Ei tähenda *selline, niisugune, seesugune, säärane*

**taotlema : taotleb : taotletakse** ei ole astmehelduslik sõna

**tariif : tariifi : tariifi** tasu- või maksumäär

**tavern : taverni : tavernit** kõrts, pubi

**tax-free, tax-free-kaubandus** käibemaksuvaba

**team** parem kirjutada häälduspäraselt *tiim* või *meeskond*

**teatraal** teatrisõber, teatri asjatundja

**teatraalne** teaterlik, aga ka: näideldud, võlts

**techno : techno : techno't** kaldkirjas, *techno*-muusika

**teenindama** (mitte: teenendama)

**teflon** teflonpann; ülekantud tähenduses: teflonmees – mees, kellele ükski süüdistus külge ei jää

**tegelema** ülekasutatud täitesõna

**Teine maailmasõda, II maailmasõda**

**teisend** rööpkuju, variant

**teisendus** muudatus

**teksapüksid, teksad** (mitte: teksaspüksid, džiiinid, džiiinsid)

**tendents** kalduvus, kallak, suunitlus



**teostama töid** *teostati ehitustöid* → *ehitati; teostatakse hoone rekonstrueerimistöid* → *rekonstrueeritakse/taastatakse hoonet*

**tequila** : **tequila** : **tequila't** lubatud ka: tekiila

**terminal** (mitte: terminaal)

**terrass** : **terrassi** : **terrassi** lahtine rõdu

**test** testiga mõõdetakse peamiselt vaimseid võimeid, muudel juhtudel parem: katse, proov, kontroll

**testima** katsetama, proovima, kontrollima

**tibla** halvustav, vältida

**tiitlid** väikese tähega, v.a *Tema Majesteet, Teie Ekstsellents*

**time-out** : **time-out'i** kaldkirjas; aeg maha; võistluse katkestus

**tipp-topp** korras, ülihea; (mitte: tiptop, tip-top)

**tivoli** lõbustuspark, Kopenhaageni park on Tivoli suure tähega

**T-kujuline**

**toidusõnad** Valdkonna toimetajatel võiks olla väike pidevalt täienev märksõnastik, kuhu kõik *bruschetta'd-carpaccio'd-julienne'id* sisse kantakse. Nagu muusikastiilidegi puhul, tuleks pilk peal pidada õigekeelsusallikate soovitusel – ka selles vallas on mugandusi, nt *suši* ja *rukolasalat*, mõnd sõna soovitakse aga siiski originaalipäraselt kirjutada, nt *quiche* ja *ratatouille*

**top 10** vahelduseks ka: tippkümme, esikümme

**topless** palja ülakehaga; liitsõna sidekriipsuga: *topless*-baar

**trafaret** : **trafareti** : **trafaretti**

**trass** trass on kujuteldav joon, mis mööda liiguvad teed, torujuhtmed, torustikud jne. Seega saab rajada/remontida teid ja torustikke, mitte trasse

**trell** tööriist, aga: drell – riidesort

**tribunal**

**tribuut** *tribute* tähendab austusavaldust, *tribuut* sunnitud andamit

**triennaal** : **triennaali** : **triennaali** kolme aasta tagant korraldatav ülevaatenäitus; *kunstitriennaal*

**tšarlston** kirjutada häälduspäraselt

**tšehh** : **tšehhi** : **tšehhi**; **tšehhid** : **tšehhide** : **tšehhe**

**tšetseen** : **tšetseeni** : **tšetseeni**

**Tšetseenia**

**tšilli** (mitte: *chilli*); kirjutada häälduspäraselt

**tšuvašš**; **tšuvašid** : **tšuvašše**

**tuginema** millele? (mitte: mille?)

**tulemus ja tagajärg** sihitud tegevusel on tulemus, protsessil tagajärg  
**tuletusliited** igal tuletusliitel on tähendus, mõne ülesanne on sõnale negatiivne varjund anda, nt *-tse-*, *-rd*. Sõnas tuleb iga silbi tähenduses kindel olla

**turundus** (mitte: marketing); turundusplaan, turundusosakond

**tvist** on tants. NB! Inglisekeelse väljendi *with a twist* mõjul kasutatakse viimasel ajal tähenduses 'vimkaga', st mitte päris tavaline või tõsiselt mõeldud

**tõsine** ülekasutatud sõna, parem: raske, keeruline, ränk

**tõusma, suurenema, parandama** turvalisust ja toimetulekut ei tõsteta, vaid parandatakse, tõhustatakse; arv ei tõuse, vaid suureneb; töötus ei tõuse, vaid kasvab. Tase tõuseb, hulk suureneb

**tõusva päikese maa** jt ümberütlevad kohanimed kirjutatakse väikese tähega

**täiendusõpe** (mitte: täiendõpe)

**täna** jäägu tähistama tänast päeva, mitte olevikku laiemalt

**tänu** võiks kasutada positiivses tähenduses, muidu põhjusliku seose väljendamiseks ikka *tõttu* või *pärast*

**unikaalne** ei saa moodustada võrdlusastmeid

**vanuse märkimine** *80aastane; 1–10aastased; aastane, kaheaastane, nelja-aastane*

**veeb** omavahel seostatud andmete kogum, nt arvutivõrgus

**versus** lühend *vs.* (kaldkirjas ja punktiga)

**võõrkeelsed väljendid** tuleb kirjutada nii, nagu lähtekeeles nõutakse. Muust tekstist eristamiseks tuleb kasutada kaldkirja. NB! Võõrnimed ja muukeelsed pealkirjad kaldkirja ei käi

**välisväljaanded** kasutada nimemalli, nt Daily Telegraph, st jutumärke ega kaldkirja pole vaja. Inglisekeelsetel väljaannetel võib artikli *the* ära jätta, muukeelsetel soovitatav säilitada (Le Monde, El Pais, La Gazzetta dello Sport)

**W** vatt, *60vatine = 60 W* (NB! Tühik)

**Wi-Fi, WiFi** traadita internet, juhtmevaba ühendus

**wrestling**

**wushu** Kaug-Ida pärimuslik võitluskunst

**WWF** World Wildlife Fund, Maailma Looduse Fond

**õieti** õigupoolest

**õigesti** õigel viisil, vastand: valesti

**õlu** : **õlle** : **õlut**; **õlled** : **õllede** : **õllesid**

**ühikud** Mõõtühikute teisendamiseks on internetis mitu lehekülge (nt <http://www.onlineconversion.com/>), seal saab hõlpsasti miilidest kilomeetrid ja pintidest liitrid teha. NB! USA ja Ühendkuningriigi pint erinevad tubli topka võrra

**üksteist ja teineteist** asesõna *teineteise* viitab kahele, *üksteise* kahele või rohkemale

**ülakoma** tuleb kindlasti kasutada tsitaatväljendite käänamisel, kohe pärast kaldkirja lõppu: *force majeure*'i tõttu ära jäänud lend. Võõrnimede käänamisel kasutada vaid siis, kui nime kirjas ja häälduses on vastuolu: kirjas on kaashäälik, hääldub täishäälik, ja vastupidi. Nt Peugeot'd [pöžood] või Nice'i [niissi]

**üle-eestiline** (mitte: üle-Eestiline)

**üleeuroopaline** (mitte: üle-Euroopaline)

**ümbertöötlemine** → töötlemine, ümbertöötamine

**x-jalad**

**X-kromosoom**

**yakuza** nii Jaapani mafiooso kui ka Jaapani maffia

**yin ja yang** (mitte: *ying* ja *yang*); naiselik ja mehelik alge hiina filosoofias

# KIRJANDUS

- Cutts, Martin. Oxford Guide to Plain English. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- de Volkskrant Stijlboek. Amsterdam: de Volkskrant, 1992.
- Eesti keele seletav sõnaraamat. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 2009.
- Eesti õigekeelsussõnaraamat ÕS 2006. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 2006.
- Hennoste, Tiit. Uudise käsiraamat: kuidas otsida, kirjutada, toimetada ja serverida ajaleheudist. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2008.
- Kaplan, Bruce. Editing Made Easy. Victoria: Bruce Kaplan, 1999.
- Keelenõuanne soovitab 3. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 2004.
- Keelenõuanne soovitab 4. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 2008.
- Liivaku, Uno. Väike soovitusõnastik. Tallinn: Eesti Keele Sihtasutus, 2001.
- Soanes, Catherine ja Sheila Ferguson. Oxford A-Z of Spelling. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- Strunk Jr, William ja E. B. White. The Elements of Style. New York: MacMillan Publishing, 1979.
- Telegraph Style Book. <http://www.telegraph.co.uk/topics/about-us/style-book/>.
- The Guardian, Observer and guardian.co.uk styleguide. <http://www.guardian.co.uk/styleguide>.